



## Betriebs- und Montageanleitung

## Operation and assembly instructions

## Notice d'emploi et de montage

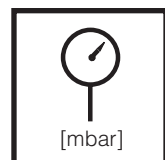
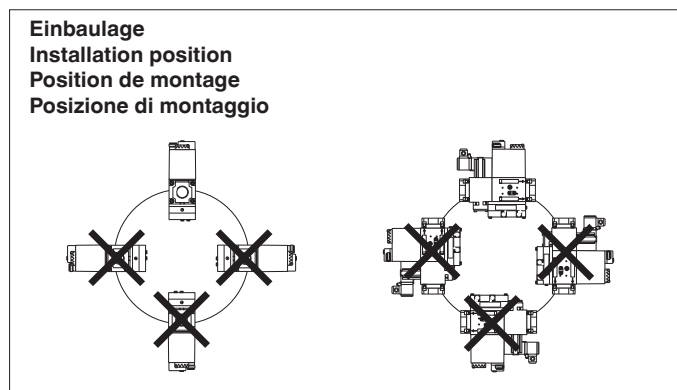
## Istruzioni di esercizio e di montaggio

**Doppelmagnetventil  
Servodruckregler  
Typ DMV-SE 507 - 525**  
Nennweiten  
Rp 1/2 - Rp 2

**Double Solenoid Valve  
Servopressure Regulator  
Type DMV-SE 507 - 525**  
Nominal diameters  
Rp 1/2 - Rp 2

**Electrovanne double  
Pressostat à servocommande  
Typ DMV-SE 507 - 525**  
Diamètres nominaux  
Rp 1/2 - Rp 2

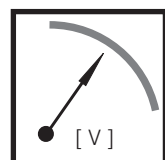
**Valvola elettromagnetica  
doppia, Servoregolatore  
di pressione**  
**Tipo DMV-SE 507 - 525**  
Diametri nominali  
Rp 1/2 - Rp 2



Max. Betriebsdruck 500 mbar (50 kPa)  
Max. operating pressure 500 mbar (50 kPa)  
Pression de service maxi. 500 mbar (50 kPa)  
Max. pressione di esercizio 500 mbar (50 kPa)



V1+V2 Klasse A, Gruppe 2  
V1+V2 Class A, Group 2  
V1+V2 Classe A, Groupe 2  
V1+V2 Class A, Gruppo 2  
nach / acc. / selon / a norme  
EN 161



U<sub>n</sub> ~(AC) 230 V-15 % +10 %  
oder/or/ou/o  
~(AC) 110 V - 120 V, =(DC) 48 V,  
=(DC) 24 V - 28 V  
Einschaltdauer/Switch-on duration/  
Durée de mise sous tension/Durata  
inserzione 100 %



Klasse A, Gruppe 2  
Class A, Group 2  
Classe A, Groupe 2  
Class A, Gruppo 2  
nach / acc. / selon / a norme  
EN 88

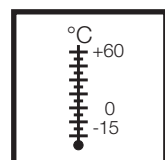
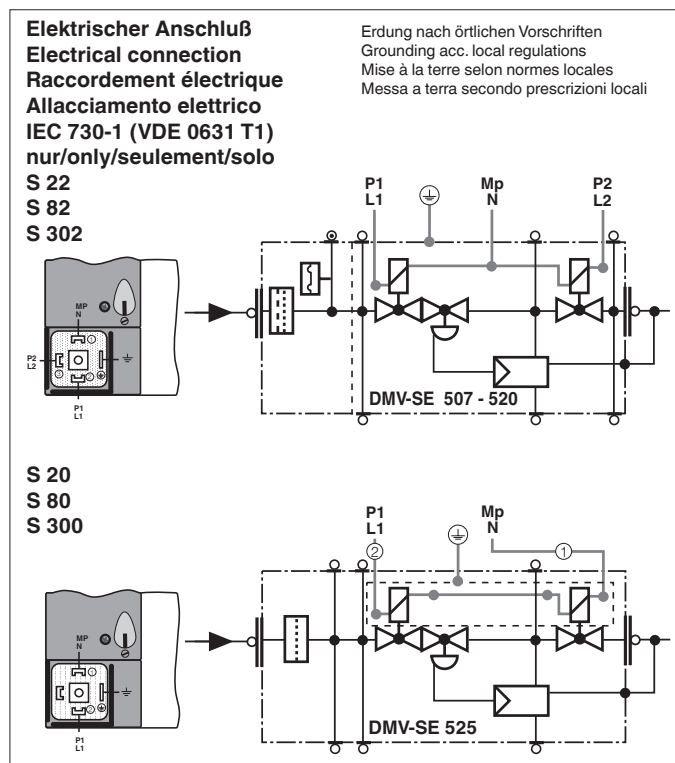


In Flüssiggasanlagen den DMV-SE... nicht unter 0°C betreiben. Nur für gasförmiges Flüssiggas geeignet, flüssige Kohlenwasserstoffe zerstören die Dichtwerkstoffe.

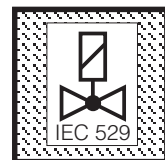
Do not operate the DMV-SE... below 0°C in liquid gas systems. Only suitable for gaseous liquid gas, liquid hydrocarbons destroy the sealing materials.

DMV-SE... ont été conçus pour être utilisés avec des GPL à l'état gazeux et à des températures supérieures à 0°C. Les joints d'étanchéité se détériorent en présence d'hydrocarbure liquide.

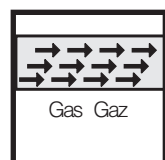
Negli impianti a gas liquido, non si dovrà far funzionare il DMV-SE... al di sotto di 0°C. Esso è adatto soltanto per gas liquido gassoso, gli idrocarburi liquidi distruggono i materiali solidi.



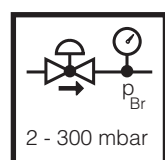
Umgebungstemperatur  
Ambient temperature  
Température ambiante  
Temperatura ambiente  
-15 °C ... +60 °C



Schutzart  
Degree of protection  
Protection  
Protezione  
IP 54 nach / acc./selon/a norme  
IEC 529

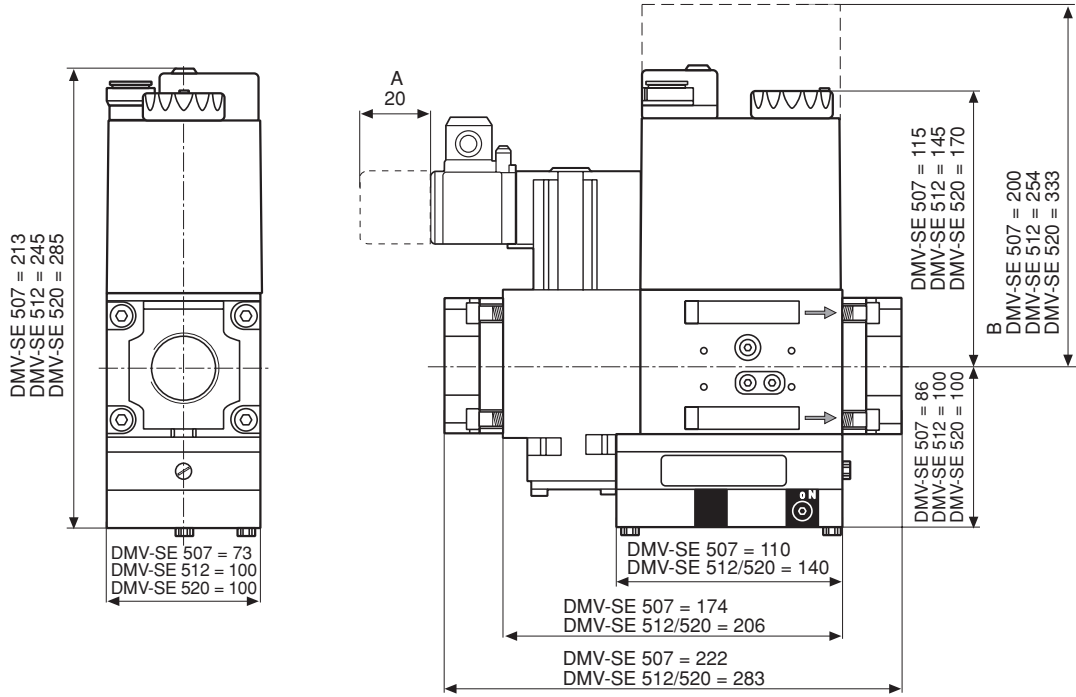


Familie 1 + 2 + 3  
Family 1 + 2 + 3  
Famille 1 + 2 + 3  
Famiglia 1 + 2 + 3

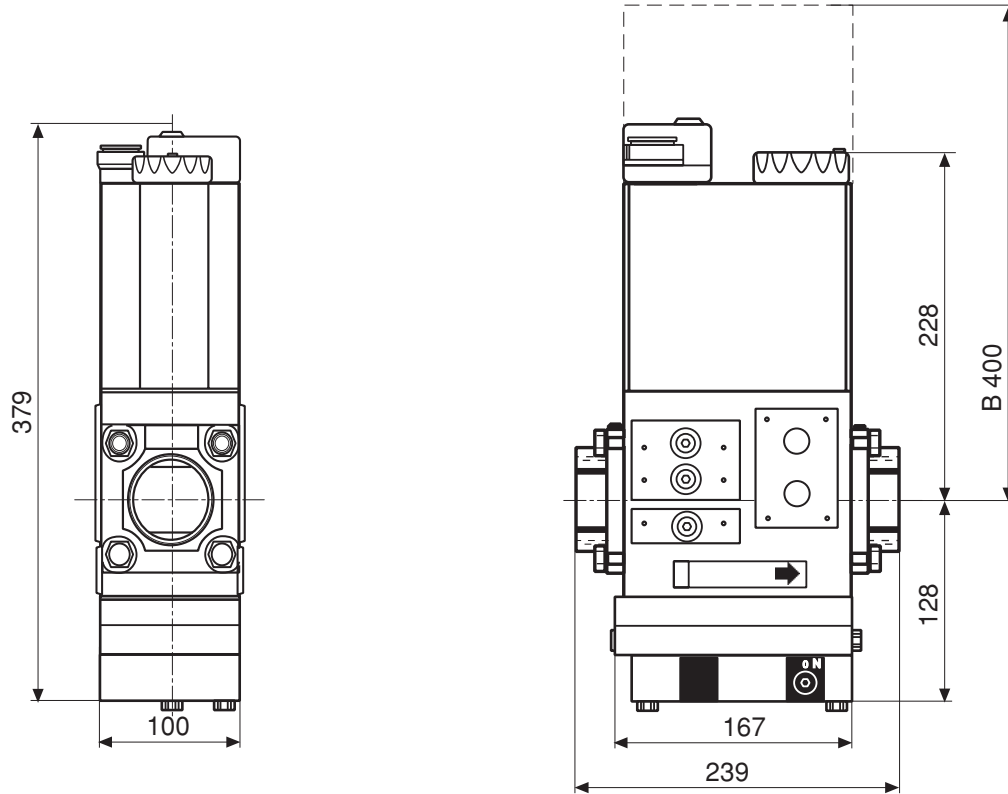


Ausgangsdruckbereich  
Output pressure range  
Pression de sortie  
Campo pressione in uscita  
S 20: 2 - 20 mbar (0,2 - 2 kPa)  
S 80: 5 - 80 mbar (0,5 - 8 kPa)  
S 300: 30 - 300 mbar (3 - 30 kPa)

DMV-SE 507 - 520



DMV-SE 525



A Platzbedarf für Deckel des Druckwächters

A Space requirement for pressure switch cover

A Encombrement pour le couvercle du pressostat

A Ingombro per il coperchio del pressostato

B Platzbedarf für Magnetwechsel

B Space requirements for fitting solenoid

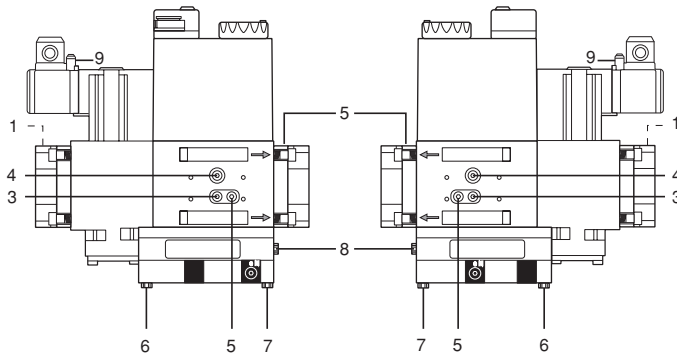
B Encombrement pour le remplacement de la bobine

B Ingombro per sostituzione bobina

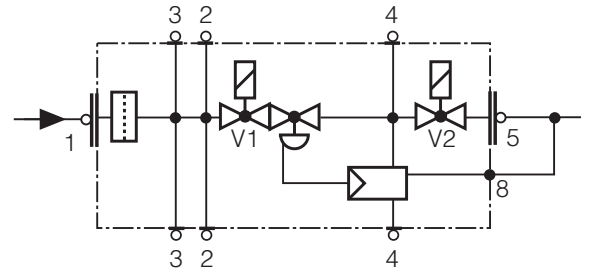
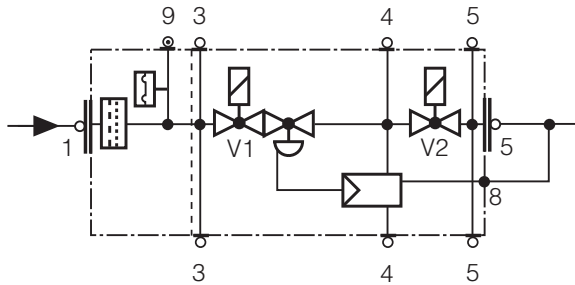
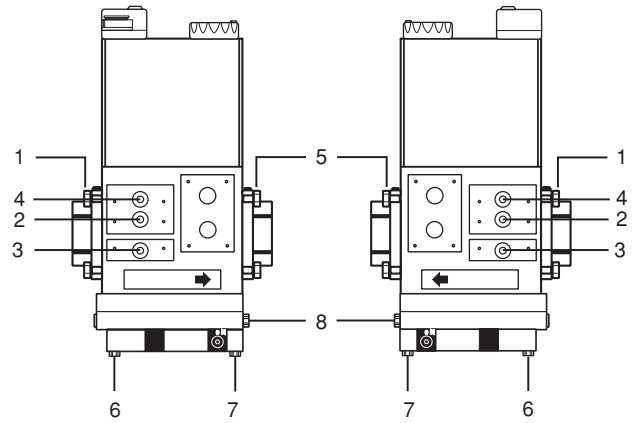
Typ Type Type Tipo	Rp	Öffnungszeit Opening time Durée d'ouverture Tempo apertura	P <sub>max.</sub> [VA]	I <sub>max.</sub> [A] ~(AC) 230 V	Gewicht Weight Poids Peso [kg]
DMV-SE 507/11	Rp 1	< 1 s	28	0,12	2,5
DMV-SE 512/11	Rp 1 1/2	< 1 s	50	0,37	6,4
DMV-SE 520/11	Rp 2	< 1 s	90	0,37	7,4
DMV-SE 525/11	Rp 2	< 1 s	110	0,46	13,5

Druckabgriffe  
 Pressure taps  
 Prises de pression  
 Presa di pressione

DMV-SE 507/11  
 DMV-SE 512/11  
 DMV-SE 520/11



DMV-SE 525/11



1, 2, 3, 4, 5

Verschlußschraube G 1/8  
 G 1/8 screwed seal plug  
 Bouchon G 1/8  
 Tappo a vite G 1/8

6,7

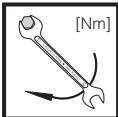
Atmungsstopfen G 1/8  
 G 1/8  
 G 1/8  
 G 1/8

8

Impulsleitung  $p_{Br}$   
 Pulse line  $p_{Br}$   
 Raccordement des pressions  $p_{Br}$   
 Linee ad impulsi  $p_{Br}$

9

Meßstutzen  
 Test nipple  
 Prise de pression  
 Presa per misuratore



max. Drehmomente / Systemzubehör  
 max. torque / System accessories  
 max. couple / Accessoires du système  
 max. coppie / Accessorio di sistema

M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm

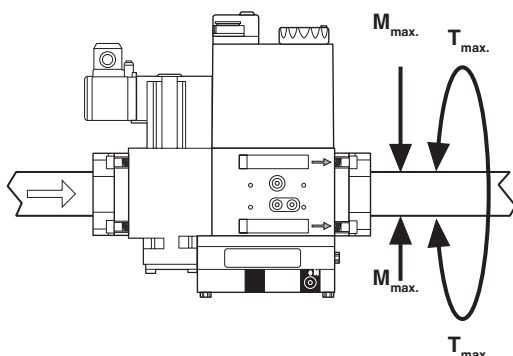


Geeignetes Werkzeug einsetzen!  
 Please use proper tools!  
 Utiliser des outils adaptés!  
 Impiegare gli attrezzi adeguati!

Schrauben kreuzweise anziehen!  
 Tighten screws crosswise!  
 Serrer les vis en croisant!  
 Stringere le viti incrociate!

Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden  
 Do not use unit as lever.  
 Ne pas utiliser la vanne comme un levier.  
 L'apparecchio non deve essere usato come leva.

DN	20	25	32	40	50
Rp	3/4	1	1 1/4	1 1/2	2
$M_{max.}$	225	340	475	610	1100 [Nm] $t \leq 10$ s
$T_{max.}$	85	125	160	200	250 [Nm] $t \leq 10$ s





**Gewindeflanschausführung  
DMV-SE 5.../11  
Ein- und Ausbau**

1. Flansche auf die Rohrleitungen montieren. Geeignete Dichtmittel verwenden (Bild 1)
2. DMV-SE 5.../11 einsetzen, Lage der O-Ringe beachten (Bild 2)
3. Schrauben A – H anziehen.
4. Impulsleitung  $p_{Br}$  anbringen. (Bild 3)
5. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.
6. Ausbau in umgekehrter Reihenfolge 4 → 3 → 2 → 1.

**Threaded flange version  
DMV-SE 5.../11  
Installation and disassembly**

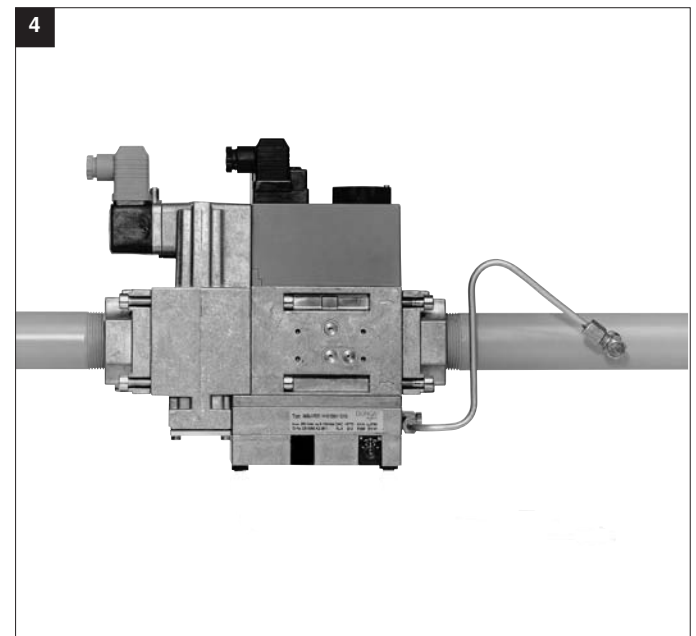
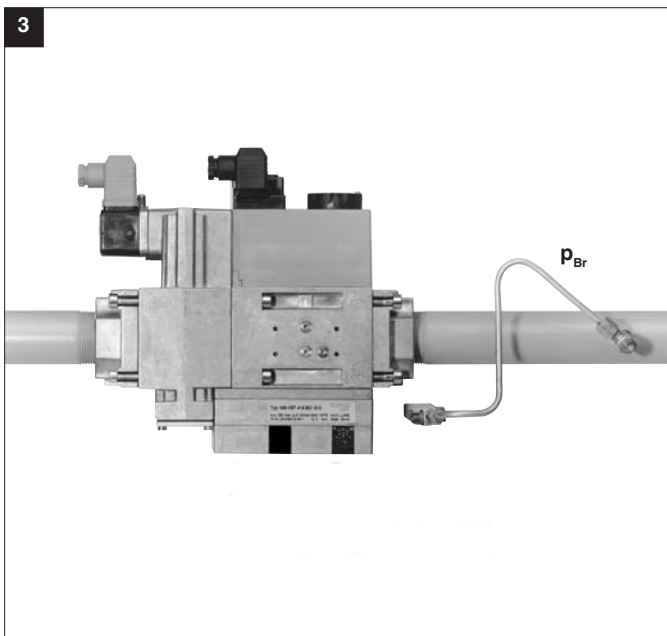
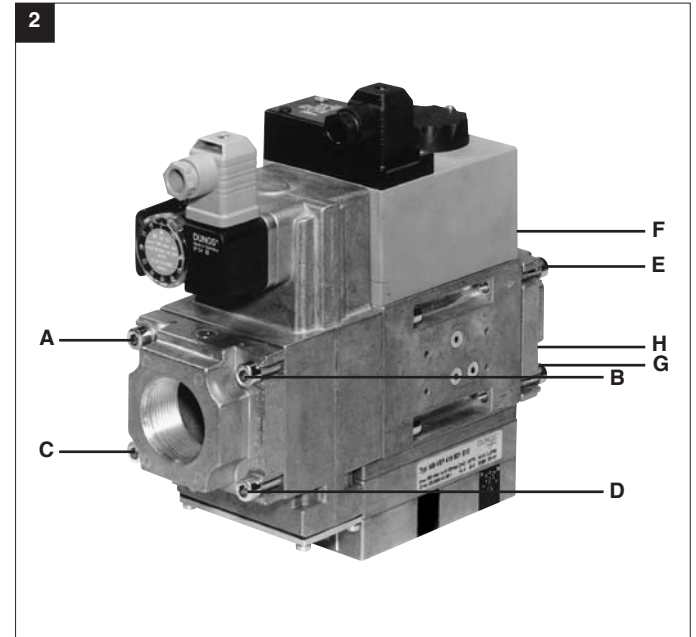
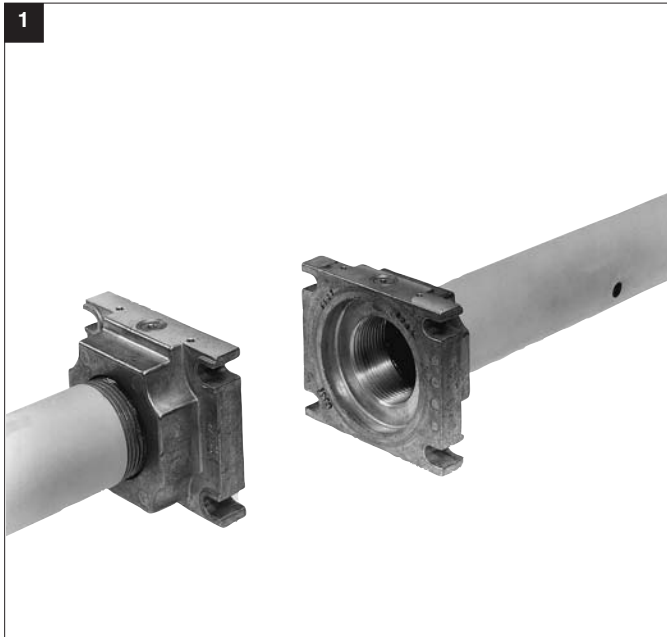
1. Mount flange onto tube lines. Use appropriate sealing agent (see Fig. 1)
2. Insert DMV-SE 5.../11. Note position of O rings (see Fig. 2).
3. Tighten screws A – H
4. Attach pulse lines  $p_{Br}$  (see Fig. 3)
5. After installation, perform leakage and functional test.
6. Disassembly in reverse order 4 → 3 → 2 → 1.

**Version à brides taraudées  
DMV-SE 5.../11  
Montage / Démontage**

1. Visser les brides sur la tuyauterie, utiliser de la pâte à joints appropriée (Fig 1)
2. Mise en place du DMV-SE 5.../11, attention aux joints toriques (Fig 2)
3. Serrer les vis A – H
4. Raccorder les conduites d'impulsions  $p_{Br}$  (Fig. 3)
5. Contrôle de l'étanchéité et des fonctions.
6. Pour le démontage suivre les instructions dans le sens inverse 4 → 3 → 2 → 1.

**Esecuzione flangia filettata  
DMV-SE 5.../11  
Montaggio e smontaggio**

1. montare la flangia sulla tubazione. Utilizzare per questo mastici adeguati (Fig.1)
2. inserire l'apparecchio DMV-SE 5.../11 e prestare particolare attenzione agli O-Ring. (Fig 2)
3. stringere le viti A – H
4. montare le linee ad impulsi  $p_{Br}$  (Fig.3)
5. dopo il montaggio controllare la tenuta ed il funzionamento.
6. lo smontaggio va effettuato esattamente in senso inverso: 4 → 3 → 2 → 1.



**Montagevorschrift  
Impulsleitungen**

⚠ Impulsleitung  $p_{BR}$  muß  $\geq$  DN 4 ( $\varnothing$  4 mm), PN 1 entsprechen und aus Stahl gefertigt sein.

**Andere Werkstoffe der Impulsleitungen nur nach Baumusterprüfung zusammen mit dem Brenner zulässig.**

⚠ Impulsleitungen müssen so verlegt werden, daß kein **Kondensat** in den DMV-SE zurückfließen kann.

⚠ Impulsleitungen müssen sicher gegen Abriss und Verformung verlegt sein.

**Impulsleitungen kurz halten!**

⚠ Leitungen/Impulsleitungen nach Anschluß auf atmosphärische Dichtheit prüfen, Lecksuch-spray nur gezielt einsetzen.  
**Prüfdruck:  $p_{max.} = 300$  mbar**

**Pulse line  
assembly instructions**

⚠ Pulse line  $p_{BR}$  must correspond to  $\geq$  DN 4 (4 mm dia.), PN 1 and they must be made of steel.

**Other materials for pulse lines are only permitted after a type test together with the burner.**

⚠ Route pulse lines so that no **condensate** can flow back to the DMV-SE.

⚠ Secure pulse lines to prevent them from being ripped out and deformed.

**Keep pulse lines short!**

⚠ Test lines/impulse lines for leakage to air. Use leakage spray only if necessary.  
**Test pressure:  $p_{max.} = 300$  mbar**

**Instructions de montage des  
conduites d'impulsions**

⚠ Les conduites d'impulsion  $p_{BR}$  doivent être en acier et avoir au moins PN1 et DN4.

**Des conduites d'impulsions autres qu' en acier ne pourront être utilisées qu' après des essais et une homologation avec le brûleur.**

⚠ Le montage des conduites d'impulsions doit être réalisé afin d'éviter que des **condensats** s'introduisent dans le DMV-SE.

⚠ Les conduites d'impulsions doivent être protégées contre l'arrachement et la déformation.

**Les conduites d'impulsions doivent être les plus courtes possible!**

⚠ Un contrôle d'étanchéité des conduites sera réalisé après le montage. Attention dans l'utilisation d'un spray de détection de fuite.  
**Pression de contrôle:  $p_{max.} = 300$  mbar**

**Prescrizioni per il montaggio  
delle linee ad impulsi**

⚠ Le linee ad impulsi  $p_{BR}$  devono essere  $\geq$  a DN 4 ( $\varnothing$  4 mm), e corrispondere a PN 1 ed essere prodotte in acciaio.

**Altri materiali delle linee ad impulsi sono consentiti soltanto dopo che si sarà potuto collaudarne un campione insieme al bruciatore.**

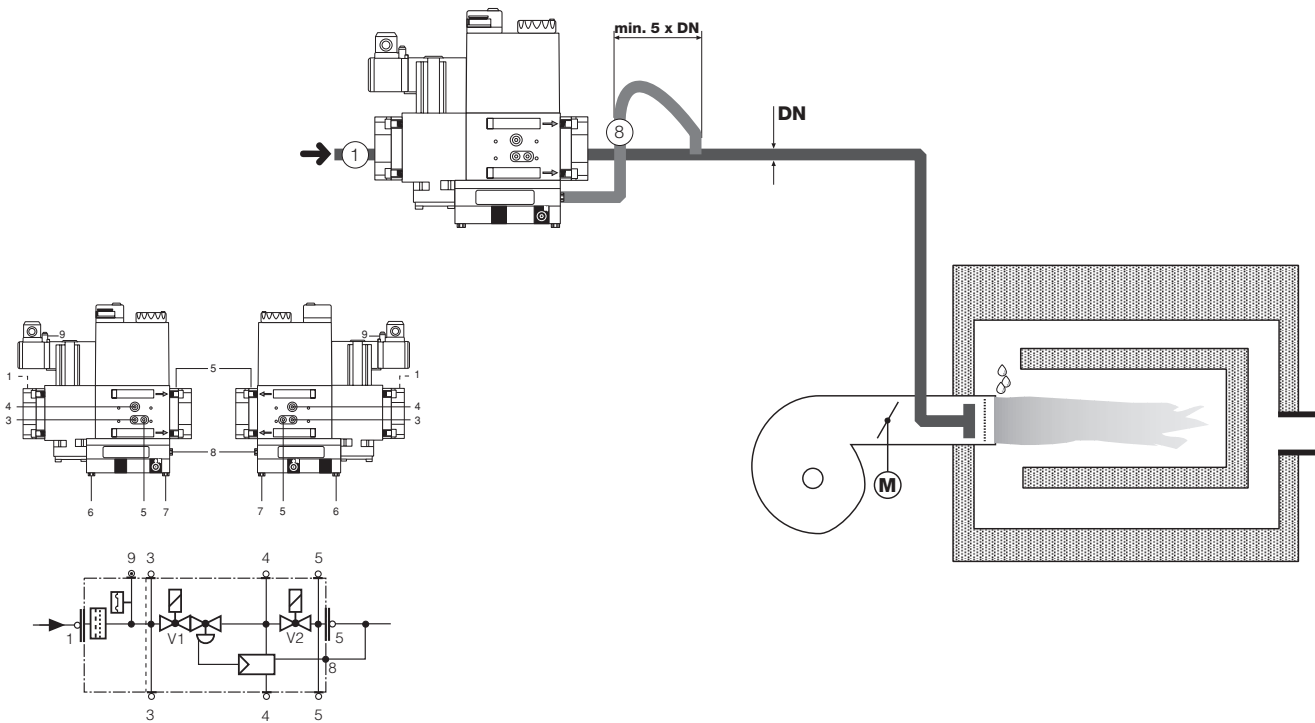
⚠ Le linee ad impulsi dovranno essere strutturate in modo tale che non sia possibile l'infiltrazione di **condensa** nell'apparecchio DMV-SE.

⚠ Le linee ad impulsi dovranno essere a prova di rottura e di deformazione.

**Mantenere per le linee ad impulsi un percorso breve**

⚠ Dopo l'allacciamento controllare la tenuta atmosferica delle condutture e delle linee ad impulsi. Usare gli spray cercafughe soltanto in modo orientato.  
**Pressione di prova:  $p_{max.} = 300$  mbar**

**DMV-SE 507 - 520  
Einbau Impulsleitungen  
Installation of pulse lines  
Montage des conduites d'impulsions  
Installazione delle linee ad impulsi**



1  $p_e$ : Gaseingangsdruck  
S 20, 22, 80, 82:15 - 500 mbar  
S 300, 302: 35 - 500 mbar

6 +7 Atmosphäre

8  $p_{BR}$ : Brennerdruck, Gas  
2 - 20 mbar,  
5 - 80 mbar,  
30 - 300 mbar

1  $p_e$ : Gas inlet pressure  
S 20, 22, 80, 82:15 - 500 mbar  
S 300, 302: 35 - 500 mbar

6 +7 Atmosphere

8  $p_{BR}$ : Burner pressure, gas  
2 - 20 mbar,  
5 - 80 mbar,  
30 - 300 mbar

1  $p_e$ : Pression d'entrée du gaz  
S 20, 22, 80, 82:15 - 500 mbar  
S 300, 302: 35 - 500 mbar

6 +7 Atmosphère

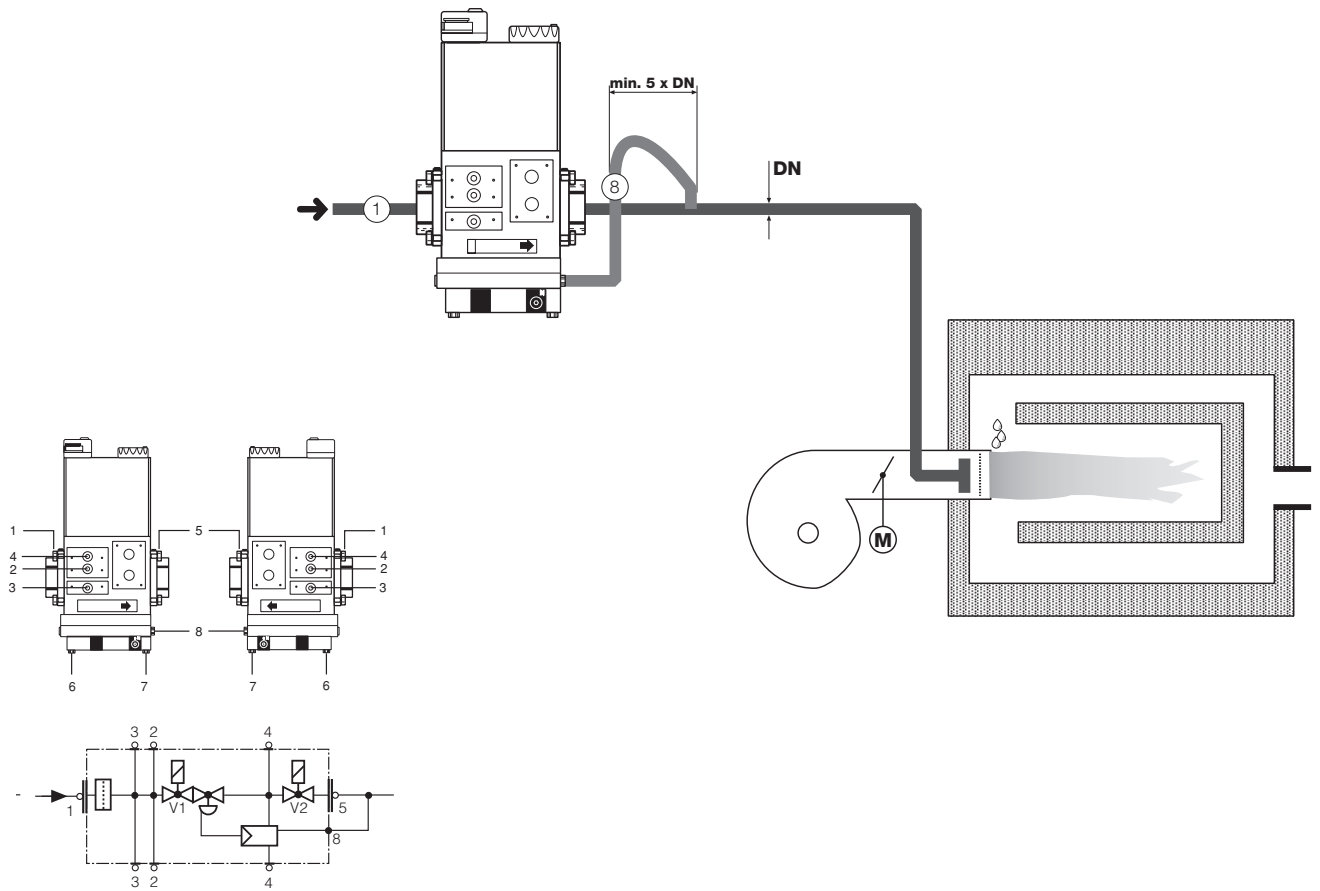
8  $p_{BR}$ : Pression du brûleur, gaz  
2 - 20 mbar,  
5 - 80 mbar,  
30 - 300 mbar

1  $p_e$ : pressione gas in entrata  
S 20, 22, 80, 82:15 - 500 mbar  
S 300, 302: 35 - 500 mbar

6 +7 Atmosfera

8  $p_{BR}$ : pressione al bruciatore, gas  
2 - 20 mbar,  
5 - 80 mbar,  
30 - 300 mbar

**DMV-SE 525**  
**Einbau Impulseleitungen**  
**Installation of pulse lines**  
**Montage des conduites d'impulsions**  
**Installazione delle linee ad impulsi**



1	<b>p<sub>e</sub>: Gaseingangsdruck</b> 15 -500 mbar	1	<b>p<sub>e</sub>: Gas inlet pressure</b> 15 -500 mbar	1	<b>p<sub>e</sub>: Pression d'entrée du gaz</b> 15 -500 mbar	1	<b>p<sub>e</sub>: pressione gas in entrata</b> 15 -500 mbar
6+7	<b>Atmospähre</b>	6 +7	<b>Atmosphère</b>	6 +7	<b>Atmosphère</b>	6 +7	<b>Atmosfera</b>
8	<b>p<sub>Br</sub>: Brennerdruck, Gas</b> 2 - 20 mbar 5 - 80 mbar 30 - 300 mbar	8	<b>p<sub>Br</sub>: Burner pressure, gas</b> 2 - 20 mbar 5 - 80 mbar 30 - 300 mbar	8	<b>p<sub>Br</sub>: Pression du brûleur, gaz</b> 2 - 20 mbar 5 - 80 mbar 30 - 300 mbar	8	<b>p<sub>Br</sub>: pressione al bruciatore, gas</b> 2 - 20 mbar 5 - 80 mbar 30 - 300 mbar

**!** Druckregelteil ist werksseitig voreingestellt. Die Einstellwerte müssen vor Ort den Anlagenbedingungen angepaßt werden. Anleitung des Brennerherstellers unbedingt beachten!

1. Schutzkappen öffnen.
2. Brenner starten, Korrektur der Einstellwerte im Betrieb möglich, Bild 1
3. Züandsicherheit des Brenners überprüfen.
4. Wenn notwendig Einstellung wiederholen. Zwischenwerte kontrollieren.
5. Einstellschraube plombieren, siehe unten.

**!** Optimale Verbrennung und Züandsicherheit muß sichergestellt sein!

**!** Pressure controller is provisionally set at the factory. The setting values must be locally adapted to machine conditions. Important: Follow the instructions of the burner manufacturer.

1. Open protective caps.
2. Start burner. Adjustment of setting value only possible in operation, Fig. 1
3. Check ignition reliability of burner.
4. If necessary, repeat settings. Check intermediate values.
5. Seal setting screw (see below) with lead.

**!** Ensure optimum combustion and ignition reliability!

**!** Ils sont pré-réglés en usine. Ces réglages doivent être ajustés lors de la mise en route de l'installation suivant les indications et recommandations du constructeur des brûleurs!

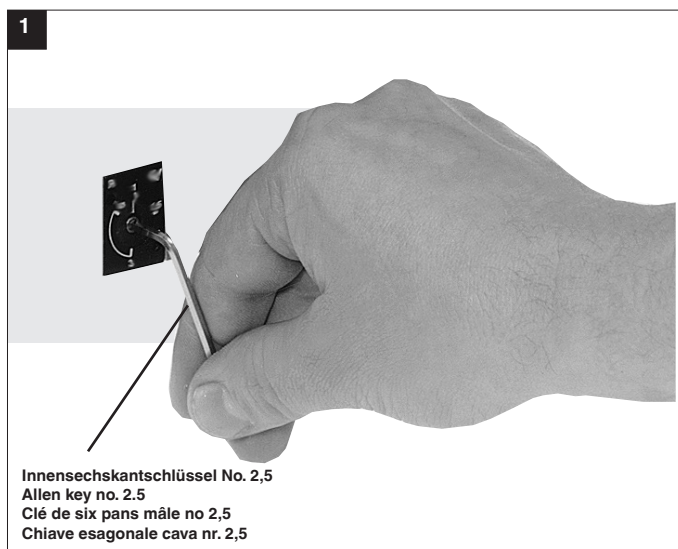
1. Enlever les capuchons.
2. Démarrer le brûleur, la correction et possible uniquement en marche, Fig. 1
3. Contrôler le temps de sécurité du brûleur.
4. Répéter les réglages si nécessaire. Contrôler les valeurs intermédiaires.
5. Plombage le vis.

**!** Il faut s'assurer que la combustion et le temps de sécurité sont bien réglés!

**!** Il gruppo regolazione-pressione viene pre-tarato in fabbrica I valori di taratura devono essere poi adattati sul posto alle esigenze dell'impianto. Prestare assolutamente attenzione alle istruzioni indicate dal fabbricante del bruciatore!

1. aprire i coperchietti.
2. avviare il bruciatore, le correzioni dei valori sono possibili solo con l'apparecchio in funzione, Fig. 1.
3. controllare la sicurezza di accensione del bruciatore
4. se necessario ripetere le regolazioni dei punti 4 e 5 e controllare i valori intermedi.
5. Piombare le vite.

**!** Dovranno essere raggiunte sia una combustione che una sicurezza di accensione ottimali!



### Plombierung

Plombierungsöse 2 in der Verschlussklappe Ø 1,5 mm.  
Plombierungsöse 3 in der Kreuzlochschaube Ø 1,5 mm.

Nach Einstellung des gewünschten Drucksollwertes.

1. Schutzklappe 1 schließen.
2. Draht durch 2 und 3 ziehen, Bild 2.
3. Plombe um Drahtenden drücken, Drahtschlaufe kurz halten.

**!** Außerbetriebsetzen des Druckregelteils: Anschluß 8 gasdicht verschließen.

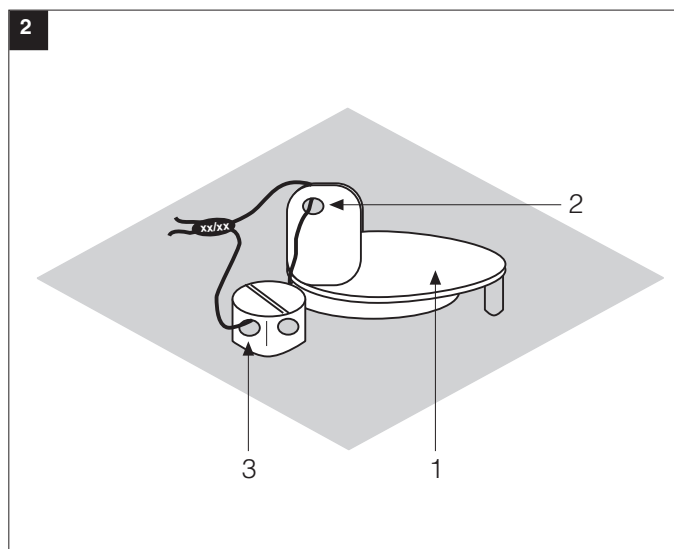
### Lead seal

Lead seal eye 2 in 1.5 mm dia. sealing cover.  
Lead seal eye 3 in 1.5 mm capstan headed screw.

After setting the required pressure setpoint:

1. Close protective cover 1.
2. Route wire through 2 and 3, Fig. 2.
3. Press lead around wire ends, keep wire loop short.

**!** Setting pressure controller out of operation: Seal connection 8 gas-tight.



### Plombage

Oeillet de plombage 2 Ø 1,5 mm dans le capuchon.  
Oeillet de plombage 3 Ø 1,5 mm dans la vis à tête percée.

Après le réglage.

1. Remettre le capuchon 1.
2. Passer le fil de plombage dans les trous 2 et 3 Fig. 2.
3. Plomber en laissant une petite boucle.

**!** Neutralisation de la régulation des pressions: mettre un bouchon étanche au gaz sur la conduite 8.

### Piombatura

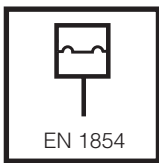
Occhiello per piombatura nel coperchietto Ø 1,5 mm.  
Occhiello per piombatura nella vite a testa tonda forata Ø 1,5 mm.

Dopo la regolazione del valore di pressione nominale desiderato:

1. chiudere il coperchietto
2. tirare il filo attraverso i punti 2 e 3 (Fig.2)
3. piombare le estremità del filo lasciando corto l'anello passante

**!** Messa fuori servizio del gruppo regolazione-pressione: sigillare a tenuta/gas l'attacco 8.





Option / Option  
Option / Option  
Druckwächter/ Pressure Switch/  
Pressostat/ Pressostato  
Typ/Type/Type/Tipo  
GW...A5, GW...A2, NB...A2, ÜB...A2  
nach / acc. / selon / a norme  
EN 1854

### Einstellung des Gasdruckwächters GW...A5

Haube mit geeignetem Werkzeug demontieren, Schraubendreher Nr. 3 bzw. PZ 2, Bild 1.  
Haube abnehmen.

### Setting the gas pressure switch GW...A5

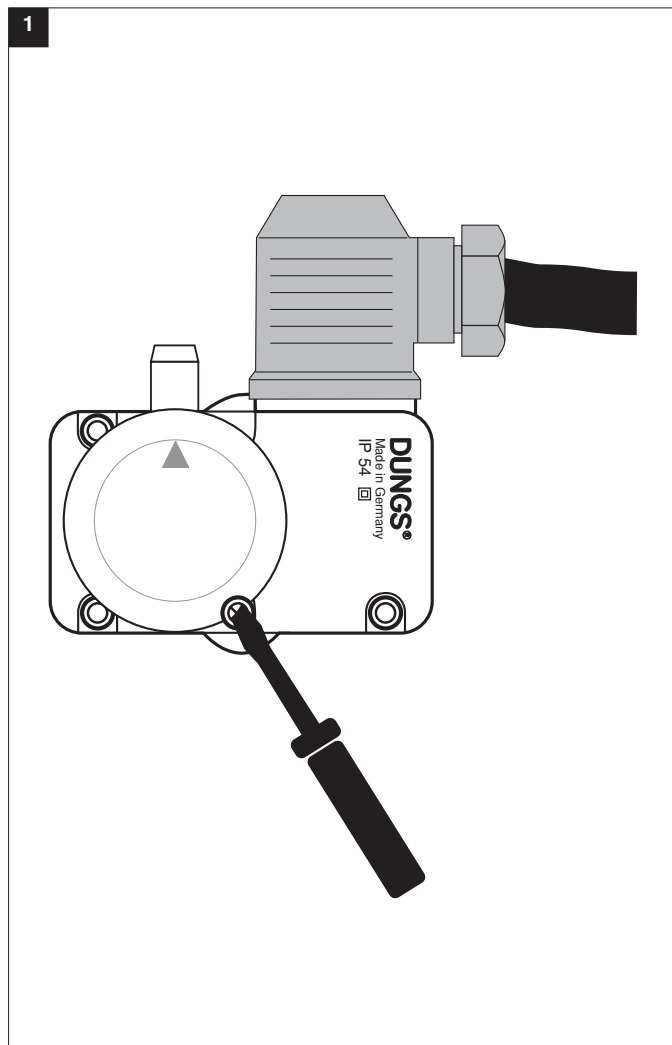
Dismount the hood using a suitable tool, e.g. screwdriver no. 3 or PZ 2, Fig. 1. Remove hood.

### Réglage des pressostats gaz du GW...A5

Enlever les vis du capot en utilisant un tournevis no 3 respectivement PZ 2, Fig 1.  
Enlever le capot.

### Regolazione del pressostato gas per GW...A5

Smontare la calotta con un attrezzo adeguato, ossia cacciavite nr. 3 - rispettiv, PZ 2, figura 1  
Togliere la calotta.



Druckwächter am Einstellrad mit Skala auf vorgeschriebenen Druck-sollwert einstellen, Bild 2.

### ! Anleitung des Brennerherstellers beachten!

Druckwächter schaltet bei fallendem Druck: Einstellung auf ▲.  
Haube wieder aufsetzen!

Set the pressure switch at the setting wheel to the specified pressure set-point using the scale, Fig. 2.

### ! Please follow the instructions of the burner manufacturer!

Pressure switch switches as pressure reduces: Set to ▲.  
Remount hood!

Régler le pressostat avec son bouton à la valeur désirée Fig 2.

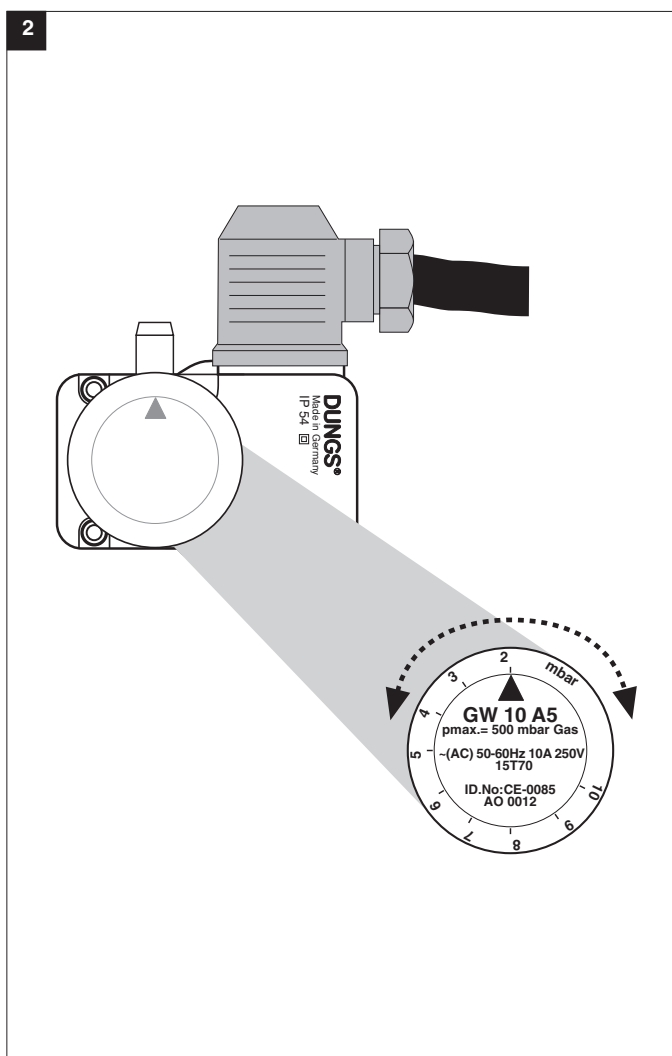
### ! Respecter les recommandations du constructeur du brûleur!

Le pressostat commute par la pression descendante: régler sur ▲.  
Remonter le capot!

Tarare il pressostato, come in figura 2, sul valore di pressione nominale prescritto, agendo sulla rotella della scala graduata.

### ! Prestare attenzione alle istruzioni indicate dal fabbricante del bruciatore!

Il pressostato scatta con pressione in discesa: regolazione sulla ▲.  
Rimontare la calotta!



**DMV - SE 507 - 520 mit Filtergehäuse**

**Filterkontrolle** mindestens einmal jährlich!

**Filterwechsel**, wenn  $\Delta p$  zwischen Druckanschluß 1 und 3  $> 10$  mbar.

**Filterwechsel**, wenn  $\Delta p$  zwischen Druckanschluß 1 und 3 im Vergleich zur letzten Kontrolle doppelt so hoch ist.

1. Gaszufuhr unterbrechen: Kugelhahn schließen
2. Schrauben 1 - 6 herausdrehen
3. Feinfiltereinsatz tauschen
4. Schrauben 1 - 6 ohne Gewalt hineindrehen und anziehen.
5. Funktion und Dichtheitsprüfung durchführen,  $p_{max.} = 500$  mbar

**DMV - SE 507 - 520 and filter housing**

**Inspect the filter** at least once a year.

**Change the filter**, if  $\Delta p$  between pressure connections 1 and 3  $> 10$  mbar.

**Change the filter**, if  $\Delta p$  between pressure connections 1 and 3 is twice as high compared to the last inspection.

1. Interrupt gas supply: close ball valve
2. Remove screws 1 - 6
3. Change filter insert
4. Screw in screws 1 - 6 without using any force and fasten.
5. Perform leakage and function test,  $p_{max.} = 500$  mbar

**DMV - SE 507 - 520 avec boîtier de filtre**

**Contrôler le filtre** au moins une fois par an!

**Changer le filtre** lorsque le  $\Delta p$  entre les prises de pression 1 et 3  $> 10$  mbar.

**Changer le filtre** lorsque le  $\Delta p$  entre les prises de pression 1 et 3 a doublé depuis la dernière mesure.

1. Interrompre l'arrivée de gaz: fermer le robinet à boisseau sphérique
2. Enlever les vis 1 - 6
3. Echanger l'élément filtrant fin
4. Enfoncer sans forcer les vis 1 - 6 et les serrer à fond.
5. Effectuer un contrôle de fonctionnement et d'étanchéité,  $p_{max.} = 500$  mbar

**DMV - SE 507 - 520 con involucro del filtro**

**Controllare il filtro** almeno una volta all'anno!

**Sostituire il filtro** se il  $\Delta p$  fra gli attacchi di pressione 1 e 3 è  $> 10$  mbar.

**Sostituire il filtro** se il  $\Delta p$  fra gli attacchi di pressione 1 e 3 al confronto con l'ultimo controllo è raddoppiato.

1. Interrompere l'afflusso del gas chiudendo il rubinetto a sfera
2. Svitare le viti 1 - 6
3. Sostituire la cartuccia del filtro
4. Avvitare e serrare le viti 1 - 6 senza forzare.
5. Effettuare un controllo funzionale e di tenuta,  $p_{max.} = 500$  mbar

**DMV-SE 5.../11 ohne Filtergehäuse**

**Filter ist nicht Bestandteil des Lieferumfangs.**

**Geeigneter Filter muß vorge-schaltet werden!**

DUNGS Gasfilter Typ GF 510/1, GF 515/1 oder GF 520/1 einsetzen.

**DMV-SE 5.../11 without filter housing**

**Filter is not part of scope of supply.**

**Install suitable filter upstream.**

Insert DUNGS gas filter type GF 510/1, GF 515 or GF 520/1

**DMV-SE 5.../11 sans filtre**

**Le filtre ne fait pas partie de la fourniture.**

**Il faut placer un filtre correcte en amont!**

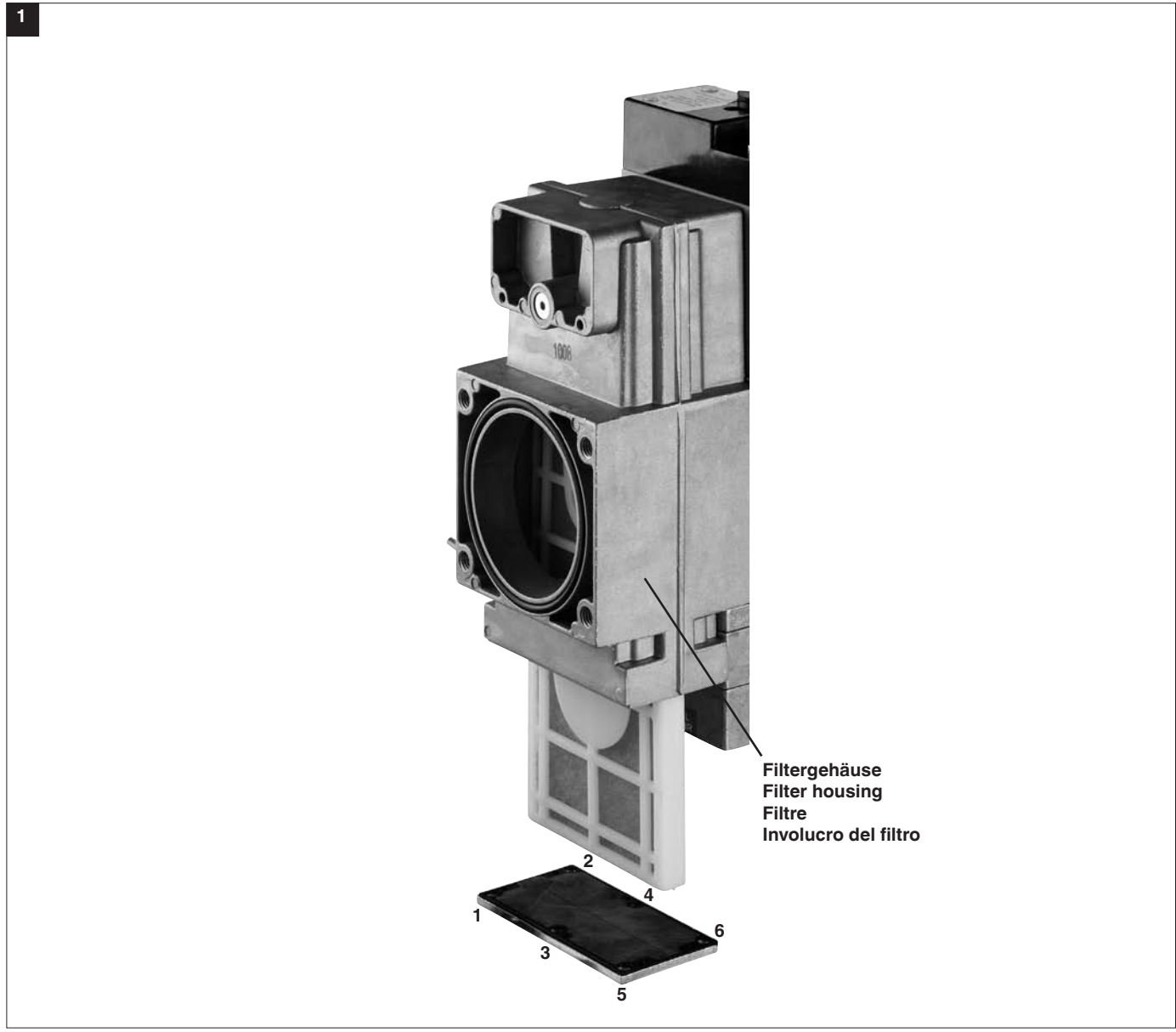
Mettre en place le filtre à gaz DUNGS type GF 510/1, GF 515/1 GF et GF 520/1.

**DMV-SE 5.../11 senza involucro del filtro**

**Il filtro non fa parte della fornitura.**

**Provvedere all'installazione di un filtro preliminare adatto!**

Impiegare il filtro per gas DUNGS GF 510/1, GF 515/1 e GF 520/1.



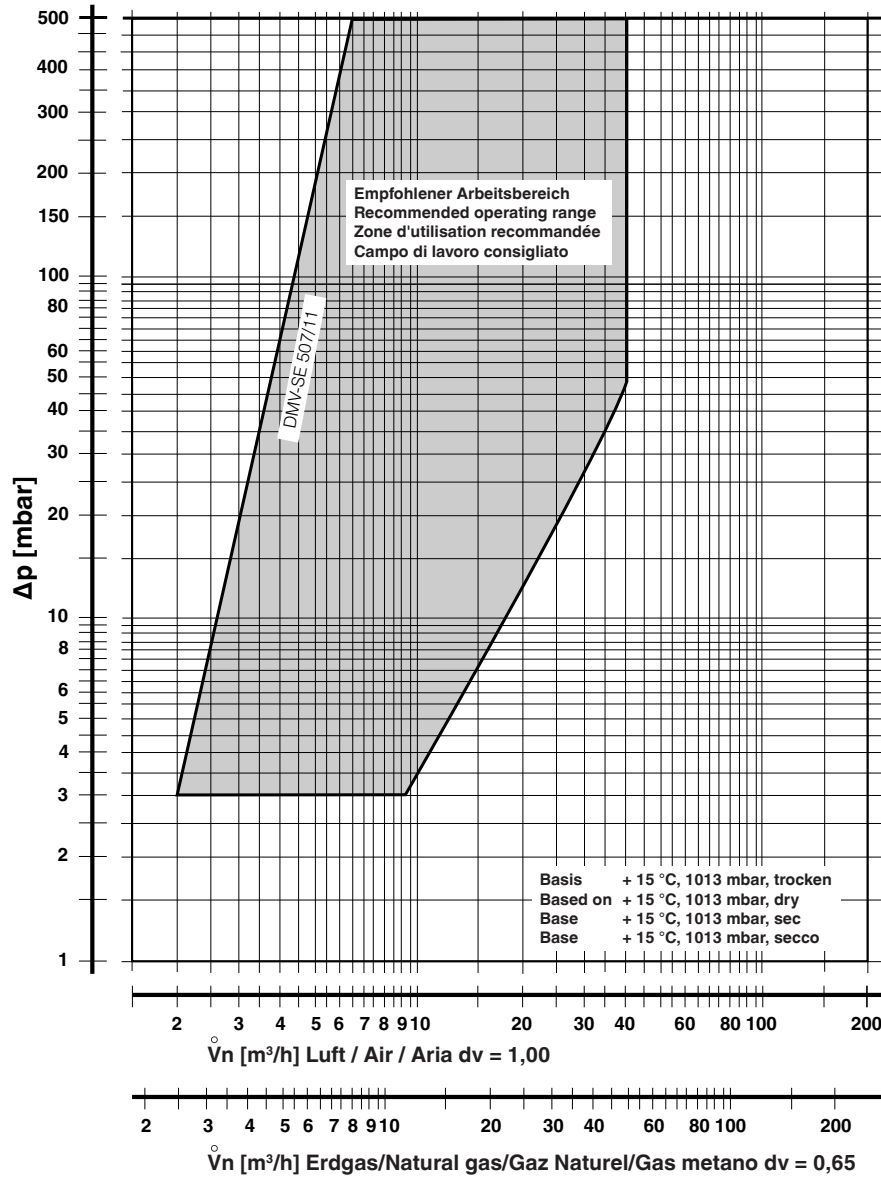
Durchfluß-Diagramm1 / Flow Diagram1 / Courbe des débits 1 / Diagramma di portata 1

Kurven für Geräteauswahl DMV-SE 507/11 (im eingeregelteten Zustand) mit Feinfilter

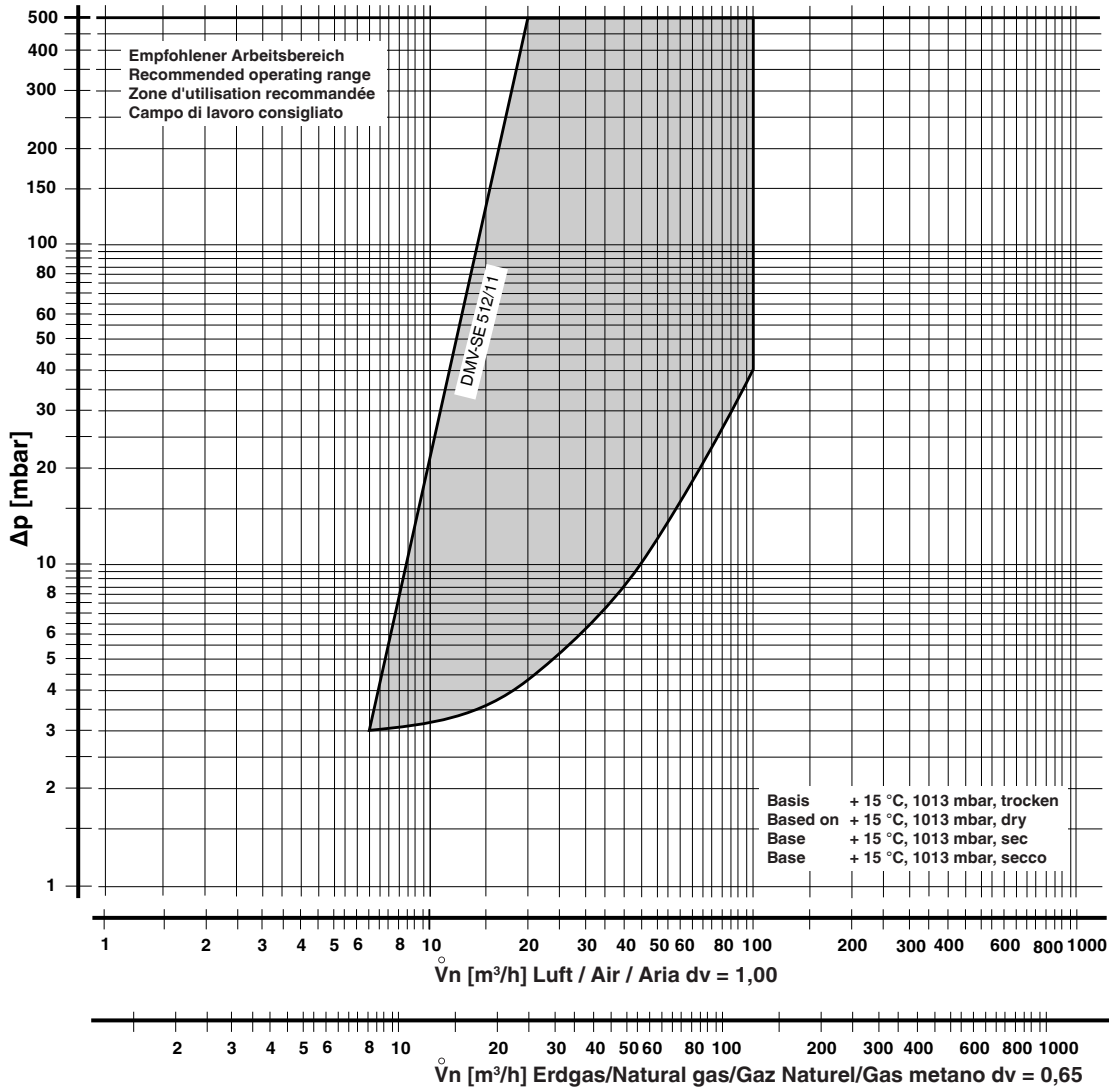
Curves for equipment selection: DMV-SE 507/11 (in regulated state) with micro filter

Courbes pour la sélection des MultiBlocs DMV-SE 507/11 (réglage effectué) avec filtre fin

Curve per la scelta del tipo di apparecchio DMV-SE 507/11 (in condizioni già preregolate) con filtro fine



Durchfluß-Diagramm1 / Flow Diagram1 / Courbe des débits 1 / Diagramma di portata 1  
 Kurven für Geräteauswahl DMV-SE 512/11 (im eingeregelteten Zustand) mit Feinfilter  
 Curves for equipment selection: DMV-SE 512/11 (in regulated state) with micro filter  
 Courbes pour la sélection des MultiBlocs DMV-SE 512/11 (réglage effectué) avec filtre fin  
 Curve per la scelta del tipo di apparecchio DMV-SE 512/11 (in condizioni già preregolate) con filtro fine



$$\dot{V}_{\text{verwendetes Gas/gas used/gaz utilisé/gas utilizzato}} = \dot{V}_{\text{Luft/air/aria}} \times f$$

$$f = \frac{\text{Dichte Luft / spec. weight air / poids spécifique de l'air / peso específico aria}}{\text{Dichte des verwendeten Gases / spec. weight of gas used / poids spécifique du gaz utilisé / peso específico del gas utilizado}}$$

Gasart Type of gas Type de gaz Tipo di gas	Dichte Spec. Wgt. poids spécifique Peso específico [kg/m³]	$d_v$	$f$
Erdgas/Nat.Gas/ Gaz naturel/Gas metano	0.81	0.65	1.24
Stadtgas/City gas/ Gaz de ville/Gas città	0.58	0.47	1.46
Flüssiggas/LPG/ Gaz liquide/Gas liquido	2.08	1.67	0.77
Luft/Air/ Air/Aria	1.24	1.00	1.00

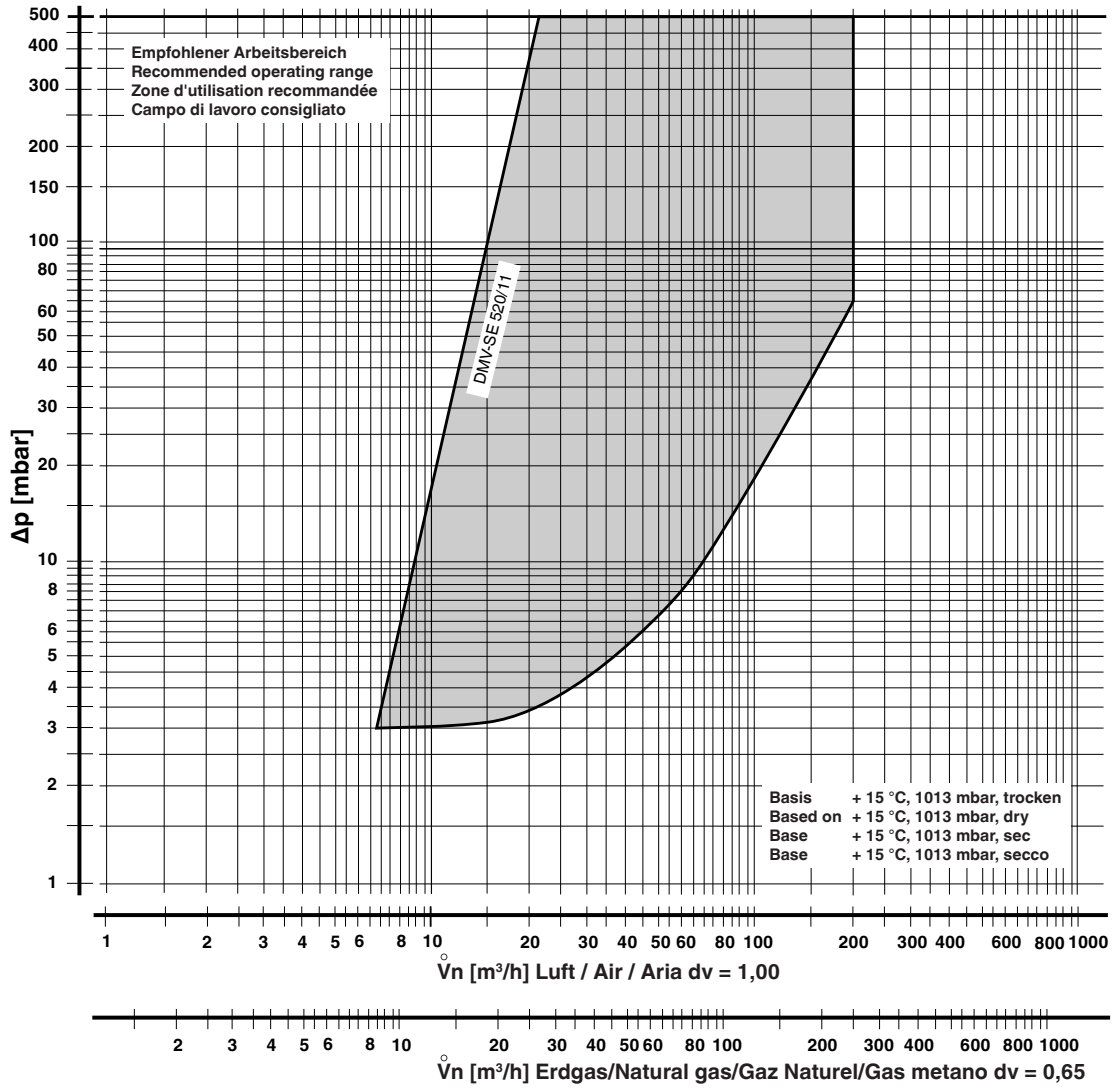
Durchfluß-Diagramm 2 / Flow Diagram 2 / Courbe des débits 2 / Diagramma di portata 2

Kurven für Geräteauswahl DMV-SE 520/11 (im eingeregelteten Zustand) mit Feinfilter

Curves for equipment selection: DMV-SE 520/11 (in regulated state) with micro filter

Courbes pour la sélection des DMV-SE 520/11 (réglage effectué) avec filtre fin

Curve per la scelta del tipo di apparecchio DMV-SE 520/11 (in condizioni già preregolate) con filtro fine



DMV-SE 525/11 (Rp 2 - Rp 2)

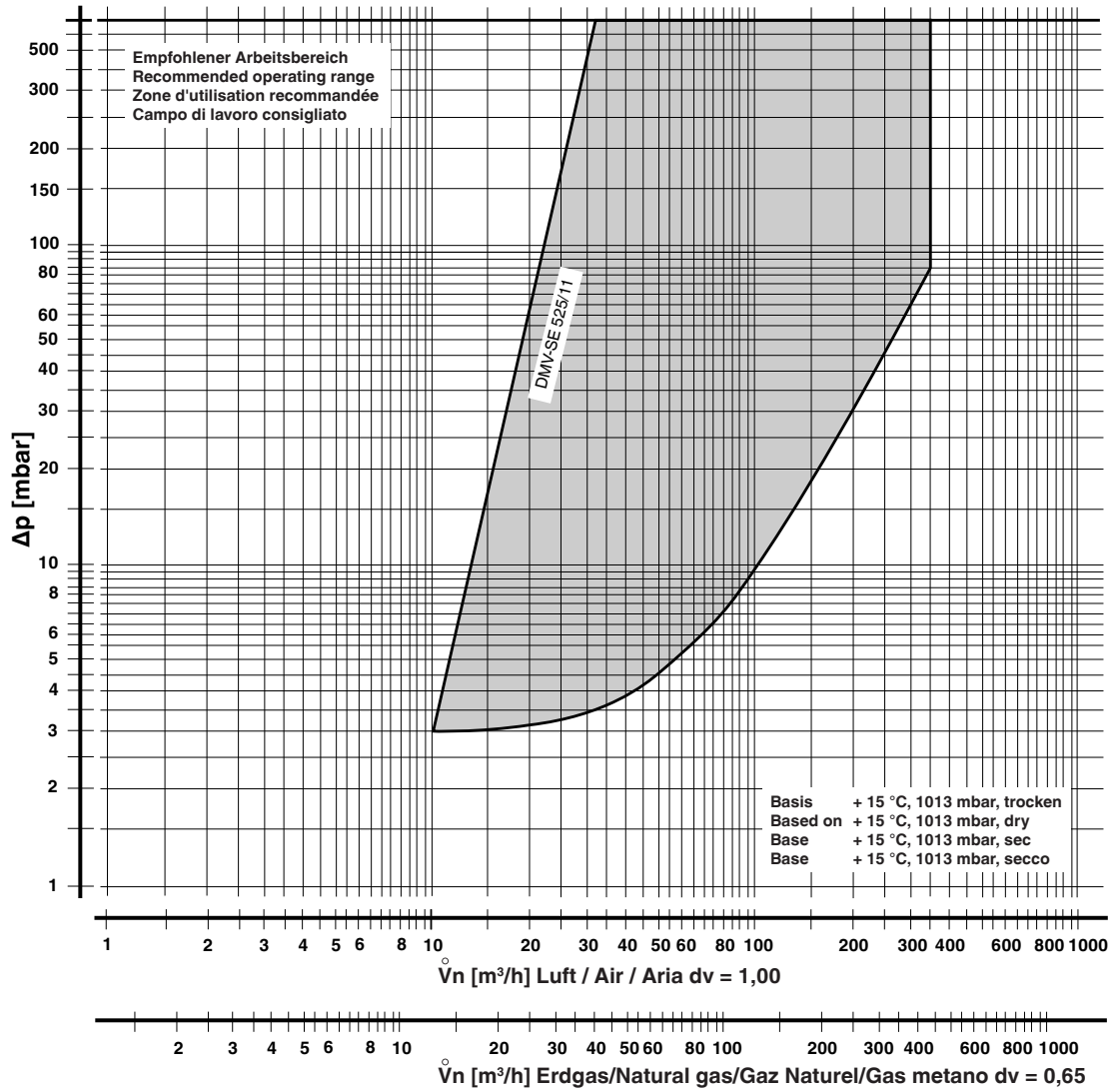
Durchfluß-Diagramm 3 / Flow Diagram 3 / Courbe des débits 3 / Diagramma di portata 3

Kurven für Geräteauswahl DMV-SE 525/11 (im eingeregeltten Zustand) mit Sieb

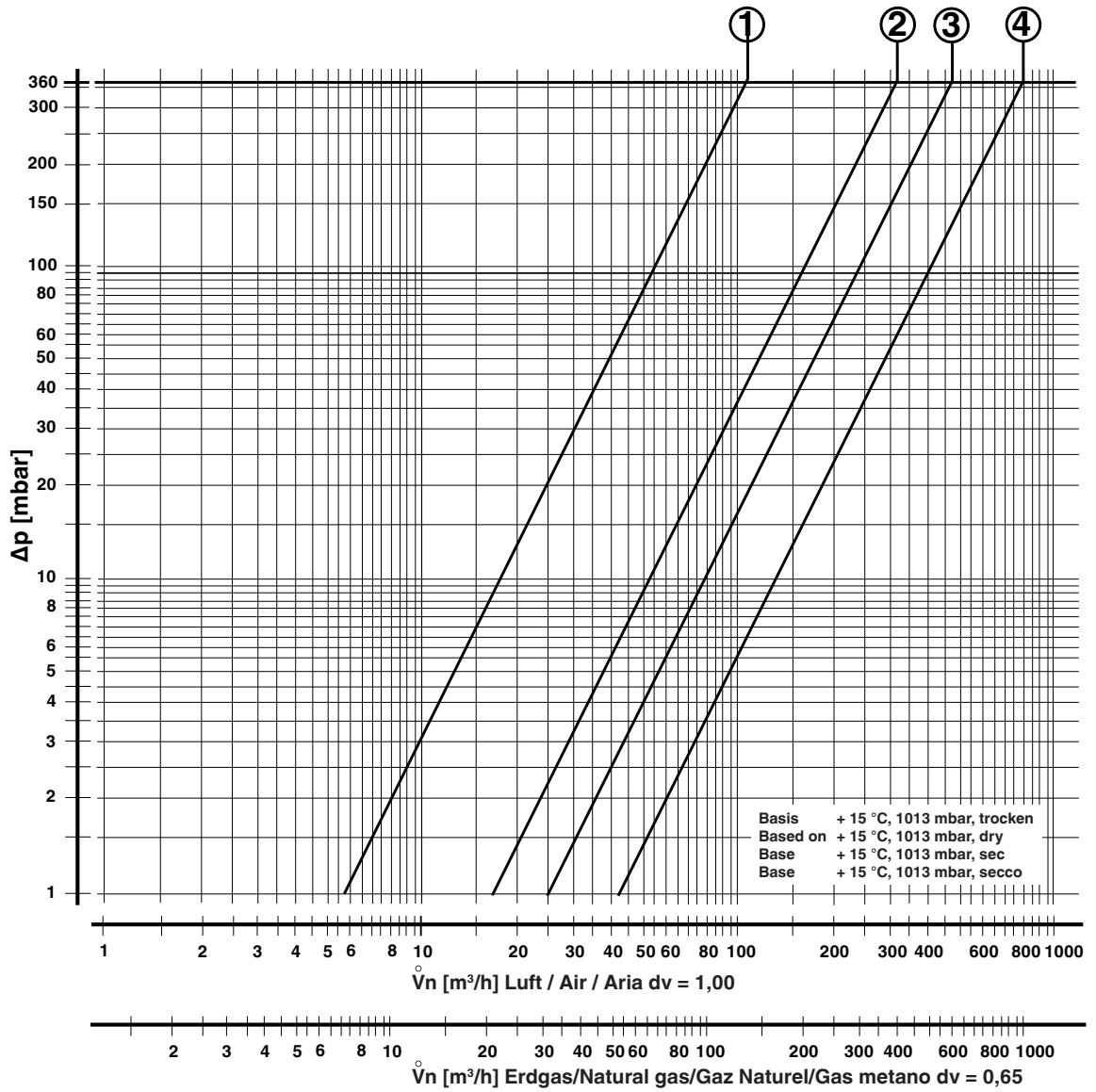
Curves for equipment selection: DMV-SE 525/11 (in regulated state) with sieve

Courbes pour la sélection des DMV-SE 525/11 (réglage effectué) avec tamis

Curve per la scelta del tipo di apparecchio DMV-SE 525/11 (in condizioni già preregolate) con filtro a rete



Durchfluß-Diagramm 4 / Flow Diagram 4 / Courbe des débits 4 / Diagramma di portata 4  
 Mechanisch offen / für Geräteauswahl DMV-SE- Durchflußdiagramm 1, 2, 3 anwenden  
 Mechanically open / use flow diagram 1, 2, 3 for DMV-SE equipment selection  
 Mécaniquement ouvert / pour la sélection des DMV-SE, utiliser la courbe de débit 1, 2, 3  
 Aperto meccanicamente / per la scelta del tipo di apparecchio DMV-SE utilizzare il diagramma di portata 1, 2, 3



Nummer Number Numéro Numero	Type Type Type Tipo	Flansch Flange Bride Flangia	Sieb Sieve Tamis Filtro a rete
--------------------------------------	------------------------------	---------------------------------------	---

1	DMV-SE 507	1 - 1	⊕
2	DMV-SE 512	1 1/2 - 1 1/2	⊕
3	DMV-SE 520	2 - 2	⊕
4	DMV-SE 525	2 - 2	⊕

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Ordering No. No. de commande Codice articolo
<b>Verschlußschraube, flach mit O-Ring</b> Locking screw Bouchon fileté Tappo a vite G 1/8	230 432
<b>Adapter-Set für GW A2 mit Anschluß G 1/4</b> Adapter set for GW A2 fitted with G 1/4 port Kit de montage GW A2 avec raccord taraudé G 1/4 Set adattatore per GW A2 con attacco G 1/4 DMV 507/11 - DMV 525/11	22 982
<b>Leitungsdose, Schwarz</b> Line socket, black Prise, noire Spina, nera GDMW, 3 pol. + E	210 319
<b>Anschlußflansch</b> Connection flange Bride de raccordement Flangia di collegamento DMV 507 Rp 1/2 222 341 DMV 507 Rp 3/4 222 342 DMV 507 Rp 1 222 001 DMV 512-520 Rp 1 222 343 DMV 512-520 Rp 1 1/4 222 344 DMV 512-520 Rp 1 1/2 221 884 DMV 512-520 Rp 2 221 926 DMV 525 Rp 2 215 384	
<b>O-Ring, EN geprüft (Set 2 Stück)</b> O-ring, EN tested (Set 2 pieces) Joint torique, testé EN (Kit 2 pièces) O-Ring, collaudato a norme EN (Set 2 pezzi) DMV 507/11 57 x 3,0 230 443 DMV 512-520/11 75 x 3,5 230 444 DMV 525/11 82 x 2,5 231 574	
<b>Zylinderschraube DIN 912, 8.8 (Set 4 Stück)</b> Socket head screw acc.DIN 912, 8.8 (Set 4 pieces) Vis à tête cylindrique DIN 912, 8.8 (Kit 4 pièces) Vite cilindrica DIN 912, 8.8 (Set 4 pezzi) DMV 507/11 M6 x 30 231 588 DMV 512-520/11 M8 x 40 231 589 DMV 525/11 M8 x 25 231 590	
<b>Meßstutzen mit Dichtring</b> Set of setscrews Goujon Serie di viti per acciaio G 1/8 230 397 G 1/4 230 398	
<b>Ersatzmagnet</b> Replacement solenoid Aimant de rechange Bobina di ricambio DIN 43 650 DMV 507/11 1105 1111 auf Anfrage DMV 512/11 1205 1211 on request DMV 520/11 1215 1212 sur demande DMV 525/11 1405 1411 su richiesta	

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Ordering No. No. de commande Codice articolo
<b>Filtereinsatz für Vorbaufilter</b> Filter insert for pre-mount filter Elément filtrant pour filtre poche Gruppo filtro per filtro preliminare 512/520	226 997
<b>Schutzkappe</b> Protective cap Capuchon protecteur Calotta di protezione DMV-SE 507 DMV-SE 512 - 520	5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 Pièces/Set 5 Pezzi/Set 231 795 231 796
<b>Einsteckscheibe</b> Insert washer Disque à emboîtement Dischetto da inserire DMV 525/11	231 564
<b>Teller für Magnetbefestigung</b> Disk for attaching solenoid Disque pour la fixation de la bobine Piatto per fissaggio bobina DMV-SE 525	5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 Pièces/Set 5 Pezzi/Set 231 612





Arbeiten am DMV dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the DMV may only be performed by specialist staff.

Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur DMV.

Qualsiasi operazione effettuata sulle DMV deve essere fatta da parte di personale competente.

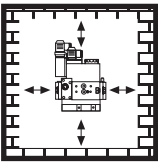


Flanschflächen schützen. Schrauben kreuzweise anziehen. Auf spannungsfreien Einbau achten!

Protect flange surfaces. Tighten screws cross-wise.

Protéger les surfaces de brides. Serrer les vis en croisant.

Proteggere le superfici della flangia. Stringere le viti in modo incrociato.



Direkter Kontakt zwischen DMV und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the DMV and hardened masonry, concrete walls or floors.

Eviter tout contact direct entre le DMV et la maçonnerie, les cloisons en béton et planchers en cours de séchage.

Non é consentito il contatto diretto fra la DMV e murature invecchiate, pareti in calcestruzzo, pavimenti.

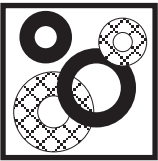


Esistsicherzustellen, daß kein Kondensat aus der Impulsleitung in das DMV zurücklaufen kann.

Ensure that no condensate flows back from the pulse line to the DMV.

Il faut s'assurer que des condensats ne peuvent pas s'introduire dans le DMV par les conduites d'impulsions.

Bisogna assicurarsi che nessun tipo di condensato ritorni dalle linee ad impulsi ad introdursi nel DMV.

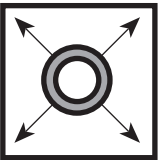


Grundsätzlich nach Teileausbau-/umbauneue Dichtungen verwenden.

Always use new seals after dismantling and mounting parts.

Après un démontage ou une modification, utiliser toujours des joints neufs.

In linea di massima, dopo lo smontaggio e il rimontaggio di alcune parti, utilizzare nuove guarnizioni.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor dem DMV schließen.

Pipeline leakage test: close ball valve upstream of DMV.

Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant les DMV.

Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera davanti ai corpi DMV.

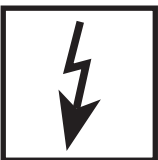


Nach Abschluß von Arbeiten am DMV: Dichtkontrollen und Funktionskontrollen durchführen.

On completion of work on the DMV, perform a leakage and function test.

Une fois les travaux sur DMV terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Al termine dei lavori effettuati su una DMV: predisporre un controllo sia della tenuta che del funzionamento.



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Örtliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe local regulations.

Ne jamais effectuer des travaux lorsque la pression ou la tension sont présentes. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di pressione gas o di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le prescrizioni di sicurezza locali.



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Realizzare tutte le impostazioni e i valori impostati solo in conformità alle istruzioni per l'uso del costruttore della caldaia/ del bruciatore.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

La non osservanza di quanto suddetto può implicare danni a persone o cose.



Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmässige Überprüfung von **Heizungsanlagen** zur langfristigen Sicherstellung von hohen Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung. **Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen.** Diese Empfehlung gilt nur für Heizungsanlagen und nicht für Thermostatproben. DUNGS empfiehlt den Austausch gemäss folgender Tabelle:

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of **heating appliances** in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution. **It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life.** This recommendation applies only to heating appliances and not to industrial heating processes. DUNGS recommends replacing such components according to the following table:

La directive concernant les chauffe-bains à pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des installations de chauffage, afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum. **Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile.** Cette recommandation ne s'applique qu'aux installations de chauffage et non aux applications de processus thermique. DUNGS recommande le remplacement, conformément au tableau qui suit :

La direttiva per apparecchi a pressione (PED) e la direttiva per l'efficienza dell'energia totale per edifici (EPBD), esigono il controllo regolare degli impianti di riscaldamento per la garanzia a lungo termine di un alto grado di rendimento e con ciò di basso inquinamento ambientale. **Ciò rende necessaria la sostituzione di componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza alla scadenza della loro durata di utilizzazione.** Questo suggerimento vale solo per impianti di riscaldamento e non per impieghi per processi termici. DUNGS consiglia detta sostituzione in conformità alla sottostante tabella:

Sicherheitsrelevante Komponente Safety relevant component Composant relatif à la sécurité Componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza	NUTZUNGSDAUER DUNGS empfiehlt den Austausch nach: USEFUL LIFE DUNGS recommends replacement after: VIE UTILE DUNGS recommande le remplacement au bout de : DURATA DI UTILIZZAZIONE DUNGS consiglia la sostituzione dopo:	Schaltspiele Operating cycles Cycles de manoeuvres Cicli di comando
Ventilprüfsysteme / Valve proving systems Systèmes de contrôle de vannes / Sistemi di controllo valvole	10 Jahre/years/ans/anni	250.000
Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati	10 Jahre/years/ans/anni	N/A
Feuerungsmanager mit Flammenwächter Automatic burner control with flame safeguard Dispositif de gestion de chauffage avec contrôleur de flammes Gestione bruciatore con controllo fiamma	10 Jahre/years/ans/anni	250.000
UV-Flammenfühler Flame detector (UV probes) Capteur de flammes UV Sensore fiamma UV	10.000 h Betriebsstunden / Operating hours Heures de service / Ore di esercizio	
Gasdruckregelgeräte / Gas pressure regulators Dispositifs de réglage de pression du gaz / Regolatori della pressione del gas	15 Jahre/years/ans/anni	N/A
Gasventil mit Ventilprüfsystem / Gas valve with valve testing system Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne / Valvola del gas con sistema di controllo valvola	nach erkanntem Fehler / after error detection après détection du défaut / dopo il rilevamento di errori	
Gasventil ohne Ventilprüfsystem* / Gas valve without valve testing system* Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne* / Valvola del gas senza sistema di controllo valvola*	10 Jahre/years/ans/anni	250.000
Min. Gasdruckwächter / Low gas pressure switch Manostat de gaz min. / Pressostato gas min.	10 Jahre/years/ans/anni	N/A
Sicherheitsabblaseventil / Pressure relief valve Soupape d'évacuation de sécurité / Valvola di scarico di sicurezza	10 Jahre/years/ans/anni	N/A
Gas-Luft-Verbundsysteme / Gas-air ratio control system Systèmes combinés gaz/air / Sistemi di miscelazione gas-aria	10 Jahre/years/ans/anni	N/A
* Gasfamilien I, II, III / Gas families I, II, III Famiglie de gaz I, II, III / per i gas delle famiglie I, II, III	N/A kann nicht verwendet werden / not applicable ne peut pas être utilisé / non può essere usato	

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten / We reserve the right to make modifications in the course of technical development.  
 Sous réserve de tout modification constituant un progrès technique / Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva



**Hausadresse**  
Head Offices and Factory  
Usine et Services Administratifs  
Amministrazione e Stabilimento

**Karl Dungs GmbH & Co. KG**  
Siemensstr. 6-10  
D-73660 Urbach, Germany  
Telefon +49 (0)7181-804-0  
Telefax +49 (0)7181-804-166

**Briefadresse**  
Postal address  
Adresse postale  
Indirizzare la corrispondenza a

**Karl Dungs GmbH & Co. KG**  
Postfach 12 29  
D-73602 Schorndorf  
e-mail [info@dungs.com](mailto:info@dungs.com)  
Internet [www.dungs.com](http://www.dungs.com)